

# VESTIBULAR UFBA 2009

**LÍNGUA ESTRANGEIRA  
2ª FASE - CADERNO 8**

--	--	--	--	--	--	--

**Nº DE INSCRIÇÃO**

---

## INSTRUÇÕES

Para a realização destas provas, você recebeu este Caderno de Questões e duas Folhas de Respostas.  
NÃO AMASSE, NÃO DOBRE, NÃO SUJE, NÃO RASURE ESTE MATERIAL.

### 1. Caderno de Questões

- Verifique se este Caderno de Questões contém as seguintes provas:  
**HISTÓRIA** – 06 questões discursivas;  
**LÍNGUA ESTRANGEIRA** (Inglês/Francês/Espanhol) – 06 questões discursivas cada uma.
- Responda às questões de Língua Estrangeira de acordo com a sua opção.
- Registre seu número de inscrição no espaço reservado para esse fim, na capa deste Caderno.
- Qualquer irregularidade constatada neste Caderno deve ser imediatamente comunicada ao fiscal de sala.
- Neste Caderno, você encontra apenas um tipo de questão:  
**Discursiva** – questão que permite ao candidato demonstrar sua capacidade de produzir, integrar e expressar idéias a partir de uma situação ou de um tema proposto e de analisar a interdependência de fatos, fenômenos e elementos de um conjunto, explicitando a natureza dessas relações.
- Leia cuidadosamente o enunciado de cada questão, formule suas respostas com objetividade e correção de linguagem, atendendo ao tema proposto. Em seguida, transcreva cada uma na respectiva Folha de Respostas.
- O rascunho deve ser feito nos espaços reservados junto das questões, neste Caderno.

### 2. Folhas de Respostas

As Folhas de Respostas são pré-identificadas, isto é, destinadas exclusivamente a um determinado candidato. Por isso, **não podem ser substituídas**, a não ser em situação excepcional, com autorização expressa da Coordenação dos trabalhos. Confira os dados registrados nos cabeçalhos e assine-os com caneta esferográfica de TINTA PRETA ou AZUL-ESCURA, sem ultrapassar o espaço reservado para esse fim.

- Nessas Folhas de Respostas, você deve observar a numeração das questões e **UTILIZAR APENAS O ESPAÇO-LIMITE** reservado à resposta de cada uma.

### 3. ATENÇÃO!

- Será **ANULADA** a prova que não seja respondida na Folha de Respostas correspondente ou que possibilite a identificação do candidato.
  - Nas Folhas de Respostas, **NÃO ESCREVA** na Folha de Correção, reservada ao registro das notas das questões. Registre, em **APENAS UMA** delas, o horário da conclusão de suas provas no espaço indicado no final da Folha.
-

---

ESTAS PROVAS DEVEM SER RESPONDIDAS PELOS CANDIDATOS AOS CURSOS DO GRUPO **D**.

**GRUPO D**

Letras **V**ernáculas

Letras **V**ernáculas e Língua **E**strangeira **M**oderna

Língua **E**strangeira **M**oderna ou **C**lássica

Língua **E**strangeira – Inglês / **E**spanhol

---

---

## Língua Estrangeira – Francês

### QUESTÕES de 01 a 06

LEIA CUIDADOSAMENTE O ENUNCIADO DE CADA QUESTÃO, FORMULE SUAS RESPOSTAS COM OBJETIVIDADE E CORREÇÃO DE LINGUAGEM E, EM SEGUIDA, TRANSCREVA COMPLETAMENTE CADA UMA NA FOLHA DE RESPOSTAS.

### INSTRUÇÕES:

- Responda às questões, em PORTUGUÊS, com caneta de tinta AZUL ou PRETA, de forma clara e legível. Entretanto, haverá uma questão envolvendo construção e/ou transformação de frases EM FRANCÊS.
- Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.
- O rascunho deve ser feito no espaço reservado junto das questões.
- Na Folha de Respostas, identifique o número das questões e utilize APENAS o espaço correspondente a cada uma.
- Será atribuída pontuação ZERO à questão cuja resposta
  - não se atenha à situação ou ao tema proposto;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente;
  - apresente texto incompreensível ou letra ilegível.
- Será ANULADA a prova que
  - NÃO SEJA RESPONDIDA NA RESPECTIVA FOLHA DE RESPOSTAS;
  - ESTEJA ASSINADA FORA DO LOCAL APROPRIADO;
  - POSSIBILITE A IDENTIFICAÇÃO DO CANDIDATO.

### QUESTÕES de 01 a 03

#### LA NÉGRITUDE, UN CONCEPT AUTHENTIQUEMENT AFRICAIN

- Senghor n'a pas fabriqué le mot *nègre* mais il en a fait un outil de guerre contre ceux qui l'ont fabriqué. Le mot *négritude* a une forte connotation politique, mais il est intéressant de cerner les éléments qui le composent indépendamment de la revendication qu'il comporte. L'Africain se caractérise par la croyance à des valeurs éternelles sur lesquelles repose sa conception du monde. Il postule que les morts ne sont pas morts, mais qu'ils vivent parmi les vivants. Ils communiquent avec les vivants et les deux ensembles sont également en relation avec les animaux et d'autres réalités de l'univers. Ces interactions sont essentielles à l'homme africain. Il considère qu'elles le protègent et présagent un avenir positif.
- 5 –
- 10 – “*C'est ainsi que le Nègre se définit essentiellement par sa faculté d'être ému [...]. Mais ce qui émeut le Noir, ce n'est pas l'extérieur de l'objet, c'est sa réalité, ou mieux — puisque réalisme est devenu sensualisme — sa surréalité. Car l'aspect extérieur n'est pas le signe de l'essence de l'objet. C'est dire que le Nègre est un mystique.*” (L. S. Senghor)
- 15 – Pour René Depestre, la négritude est le rappel d'une amertume qui fait jaillir une civilisation inspirée. Il dit:

“L’expérience historique de la traite et de l’esclavage a élargi, rendu plus intense la perception que les Noirs (Afrique et Diaspora) peuvent avoir de la réalité. Là où les occidentaux ne voient que de simples phénomènes de la nature, les Noirs aperçoivent des manifestations fantastiques. Pour le Noir, la mer, les rivières, les tempêtes, l’arbre sont habités par des forces surnaturelles. [...]”



Berger dans la région du Sahel, au nord-ouest de l’Afrique.

Senghor aussi bien que René Depestre ne cache pas le fait que l’homme noir, pour s’exprimer, doit valoriser le caractère mystique qui est sa raison d’être. Le respect des âmes des ancêtres, de l’environnement, de la terre, des animaux fait partie de sa présence au monde. Pour Senghor par exemple, les ancêtres vivent parmi les vivants, puisqu’ils sont chaque jour revisités et évoqués par des griots.

[...]

Les griots ont bercé l’enfance de Senghor. Pour l’illustre poète sénégalais, cette enfance est très précieuse. Il ne cesse de faire fructifier les enseignements qu’il en a retirés et qui l’ont amené à définir l’esprit nègre.

ARIOLE, V. C. La négritude, un concept authentiquement africain. **Le Français dans le Monde**, Paris, n. 13, p. 8, mai-juin 2007. Francophonies du Sud, supplément au n° 351.

- “outil” (l. 1) — ferramenta.
- “cerner” (l. 3) — delimitar.
- “émeut” (l. 11) — emocionada.
- “amertume” (l. 15) — amargura.
- “jaillir” (l. 15) — jorrar.
- “traite” (l. 18) — tráfico de escravos.
- “cache” (l. 29) — esconde.
- “ancêtres” (l. 31) — ancestrais.
- “environnement” (l. 31) — meio ambiente.
- “griots” (l. 34) — poetas e músicos ambulantes aos quais se atribuem poderes sobrenaturais.

**Questão 01** (Valor: 20 pontos)

Dites en quoi consistent les interactions citées au premier paragraphe et pourquoi sont-elles importantes pour les Africains.

.....

.....

.....

---

**Questão 02** (Valor: 15 pontos)

Expliquez, selon Senghor et Depestre, comment les Noirs perçoivent la réalité.

.....  
.....  
.....

**Questão 03** (Valor: 15 pontos)

Faites les transformations proposées.

- Récrivez la phrase en conservant son sens restrictif.

“[...] les occidentaux ne voient que de simples phénomènes de la nature [...]” (l. 21-23).

.....  
.....

- Mettez la phrase ci-dessus à la forme passive.

“Les griots ont bercé l'enfance de Senghor.” (l. 34).

.....  
.....

- Substituez l'expression négative par une forme verbale affirmative sans modifier le sens de la phrase.

“Il ne cesse de faire fructifier les enseignements” (l. 35).

.....  
.....

## QUESTÕES 04 e 05



### QUAND L'ESPRIT VIENT AUX ANIMAUX

Au commencement était l'animal. L'homme n'est venu qu'après, bien après. Ce que la science confirme aujourd'hui. L'Afrique ancestrale le sait depuis longtemps. Berceau de l'humanité, la terre subsaharienne a reconnu d'instinct l'antériorité d'un monde sauvage puissant, complexe et rempli de sagesse. Le bestiaire que les arts traditionnels africains ont mis en oeuvre dans les cérémonies d'initiation, les rituels et les actes de divination, témoigne de cette vénération.

- 5 – Pourtant, les objets épurés et géométriques issus des séances de sorcellerie ne s'intéressent pas à la figuration. Qu'ils soient naturalistes ou stylisés à l'extrême, les masques, statuettes et éléments de parure visent à susciter l'apparition.
- 10 – "Les masques animaux, rappelait André Malraux, ne sont pas des animaux: le masque antilope n'est pas une antilope, mais l'esprit antilope, et c'est son style qui le fait esprit." Les masques cimiers à l'effigie d'antilope, que l'on retrouve chez les Bamana du Mali, étaient portés par de véritables "champions" du travail agricole, lors de rites agraires qui prenaient la forme de mascarade dansée. Les longues cornes de l'élégant herbivore étaient étroitement associées à la fertilité et à la croissance.

[...]

- Le surnaturel n'est jamais autant à l'oeuvre que dans les figures cynocéphales des Baule de Côte d'Ivoire. Fétiches en bois, les singes tiennent leur puissance de leur forme zoomorphe agressive. Supposés protéger le village de tout danger, ces "objets de pouvoir" sont perçus par les initiés comme une manipulation des forces de l'invisible. L'artiste sollicité s'efforce de rendre son style le moins décelable possible, afin de ne pas encourir les foudres des habitants — au cas où la protection du singe se révélerait inefficace.
- 20 –

- Mais la force esthétique des figures simiesques est telle qu'elle fait voler en éclats toute prudence expressive. Et c'est l'une d'elles qui a eu droit aux honneurs des salles d'arts premiers du Louvre en l'an 2000. [...]
- 25 –



SAINT SEVER, N. Quand l'esprit vient aux animaux. **Air France Magazine**, Paris, n. 127, p. 52-53, nov. 2007.

"sagesse" (l. 4) — sabedoria.

"bestiaire" (l. 4) — obras referentes a animais.

"témoigne" (l. 6) — testemunha.

"épurés" (l. 7) — depurados, simplificados.

"issus" (l. 7) — provenientes.

"sorcellerie" (l. 7) — feitiçaria.

"parure" (l. 9) — enfeite.

"cimiers" (l. 12) — ornamentos do alto do capacete.

"cynocéphales" (l. 17) — gênero de macacos.

"Fétiches en bois" (l. 17) — amuletos de madeira.

"singes" (l. 17) — macacos.

"décelable" (l. 21) — revelador.

"foudres" (l. 21) — ira, cólera.

"voler en éclats" (l. 23-24) — destruir em pedaços.

---

**Questão 04** (Valor: 15 pontos)

Établissez une relation entre l'affirmation de Malraux et les idées du premier paragraphe du texte.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Questão 05** (Valor: 20 pontos)

Faites, d'après le texte, **cinq phrases différentes** en utilisant **tous les éléments** des quatre colonnes.

L'Africain	visent	de	susciter des pouvoirs mystiques.
Les objets d'art africain	sont dotées	sous	mais une expo nommée <i>Animal</i> .
Le fétiche en bois	a fait	en	la protection de forces surnaturelles.
Un musée parisien	croit vivre	contre	grande vigueur esthétique.
Les figures simiesques	protège	à	tous les dangers.

1 .....

2 .....

3 .....

4 .....

5 .....



---

**Questão 06** (Valor: 15 pontos)

Alain Mabanckou, écrivain d'origine congolaise, dans son roman *Mémoires de porc-épic*, met en scène cet animal qui exerce le rôle de double d'un homme nommé Kibandi: il en est l'alter ego invisible et maléfique. Mais le porc-épic, sublimant sa condition animale, va s'instruire. Il étudiera, entre autres, la Bible qu'il évoque ici dans un langage empreint d'ironie.

*[...] il se trouve que mon maître Kibandi possédait ce livre de Dieu dans lequel il y a plein d'histoires que les hommes sont forcés de croire au risque de ne pas mériter une place dans ce qu'ils appellent le Paradis, [...]*



MÉMOIRES de porc-épic d'Alain M abanckou. **Le Français dans le Monde**, Paris, n. 351, p. 32, mai-juin 2007. Francophonies du Sud, n. 13, p. 32. Supplément.

- Dites quels sont les personnages du texte de Mabanckou et expliquez leur relation.

.....  
.....  
.....

- Pourquoi ce porc-épic peut-il écrire ses mémoires?

.....  
.....  
.....

- Dans son roman, comment l'écrivain parle-t-il de la Bible?

.....  
.....  
.....



**Universidade Federal da Bahia**  
**Pró-Reitoria de Graduação - Prograd**  
**Serviço de Seleção, Orientação e Avaliação**  
**Rua João das Botas, 31, Canela - CEP: 40.110-160**  
**Salvador - Bahia - Brasil - Telefax: (71) 3283-7820**  
**[www.vestibular.ufba.br](http://www.vestibular.ufba.br) • [ssoa@ufba.br](mailto:ssoa@ufba.br)**

**Direitos autorais reservados. Proibida a  
reprodução, ainda que parcial, sem autorização  
prévia da Universidade Federal da Bahia - UFBA**